

Deuteronomio 30

1 καὶ ἔσται ὥς ἂν ἔλθωσιν ἐπὶ
1 E será como vierem sobre

σὲ πάντα τὰ ρήματα ταῦτα, ἡ
ti todas as palavras estas, a

εὐλογία καὶ ἡ κατάρα, ἣν
bênção e a maldição, que

ἔδωκα πρὸ προσώπου σου, καὶ
pus a face tua, e

δέξῃ εἰς τὴν καρδίαν σου ἐν
tomares ao coração teu entre

πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν, οὓς ἐὰν
todas as etnias que caso

διασκορπίσῃ σε Κύριος ἐκεῖ, 2
espalhe a ti Senhor ali, 2

καὶ ἐπιστραφήσῃ ἐπὶ Κύριον τὸν
e te voltares ao Senhor o

Θεόν σου καὶ εἰσακούσῃ τῆς
Deus teu, e ouvires a

φωνῆς αὐτοῦ κατὰ πάντα, ὅσα
voz dele, segundo tudo que

ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἐξ
eu ordeno a ti hoje, de

ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ
todo o coração teu e de

ὅλης τῆς ψυχῆς σου, 3 καὶ
toda a alma tua; 3 e

ιάσεται Κύριος τὰς ἁμαρτίας
sarar Senhor as transgressões

σου καὶ ἐλεήσῃ σε καὶ
tuas, e se compadecerá de ti, e

πάλιν συνάξει σε ἐκ
outra vez congregará a ti dentre

πάντων τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς
todas das etnias às quais

διεσκόρπισέ σε Κύριος ἐκεῖ. 4
espalhou te Senhor ali. 4

ἐὰν ἢ ἡ διασπορά σου ἀπ’
Se for a diáspora tua de

ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἕως
extremidade do céu até

ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ, ἐκεῖθεν
extremidade do céu, dali

συνάξει σε Κύριος ὁ Θεός
congregará a ti Senhor o Deus

σου, καὶ ἐκεῖθεν λήψεταιί σε
teu, e dali tomará a ti

Κύριος ὁ Θεός σου 5 καὶ εἰσάξει
Senhor o Deus teu. 5 E entrará

σε ὁ Θεός σου ἐκεῖθεν εἰς τὴν
a ti o Deus teu dali para à

γῆν, ἣν ἐκληρονόμησαν οἱ
terra que herdaram os

πατέρες σου, καὶ κληρονομήσεις
pais teus, e herdarás

αὐτήν καὶ εὖ σε ποιήσῃ καὶ
a ela; e bem te fará, e

πλεοναστόν σε ποιήσῃ ὑπὲρ
multiplicará a ti fará mais

τοὺς πατέρας σου. 6 καὶ
aos pais teus. 6 E

περικαθαριεῖ Κύριος τὴν καρδίαν
purificará Senhor o coração

σου καὶ τὴν καρδίαν τοῦ
teu, e o coração da

τοῦ σπέρματός σου, ἀγαπᾶν
da semente tua, para amar

Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης
ao Senhor o Deus teu de todo

τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς
o coração teu, e de toda a

ψυχῆς σου, ἵνα ζῇς σύ. 7
alma tua, para que vivas tu. 7

καὶ δώσει Κύριος ὁ Θεός σου τὰς
E porá Senhor o Deus teu as

ἁρὰς ταύτας ἐπὶ τοὺς
maldições estas sobre os

ἐχθρούς σου καὶ ἐπὶ τοὺς
inimigos teus, e sobre os

μισοῦντάς σε, οἱ ἐδίωξαν
que odeiam a ti, os perseguiram

σε. 8 καὶ σὺ ἐπιστραφήσῃ καὶ
a ti. 8 E tu voltarás e

εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς Κυρίου
ouvirás a voz do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου καὶ ποιήσῃς τὰς
do Deus teu, e farás os

ἐντολάς αὐτοῦ, ὅσα ἐγὼ
mandamentos dele que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, 9 καὶ
ordeno a ti hoje. 9 E

πολυωρήσῃ σε Κύριος ὁ
aumentará a hora a ti Senhor o

Θεός σου ἐν παντὶ ἔργῳ τῶν
Deus teu em toda obra das

χειρῶν σου, ἐν τοῖς ἐκγόνοις τῆς
mãos tuas, nas proles do

κοιλίας σου καὶ ἐν τοῖς ἐκγόνοις
ventre teu, e nas proles

τῶν κτηνῶν σου καὶ ἐν τοῖς
dos gados teus, e nos

γενήμασι τῆς γῆς σου ὅτι
produtos da terra tua, porque

ἐπιστρέψει Κύριος ὁ Θεός σου
tornará Senhor o Deus teu

εὐφρανθῆναι ἐπὶ σοὶ εἰς ἀγαθά,
a se alegrar sobre ti para bens,

καθότι εὐφράνθη ἐπὶ τοῖς
como se alegrou com os

πατράσι σου, 10 ἐὰν εἰσακούσης
pais teus: 10 se ouvires

τῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ
a voz do Senhor do Deus

σου, φυλάσσεσθαι τὰς
teu, para guardar os

ἐντολάς αὐτοῦ καὶ τὰ
mandamentos dele, e as

δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις
ordenanças dele, e os juízos

αὐτοῦ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ
dele, os escritos no

βιβλίῳ τοῦ νόμου τούτου, ἐὰν
livro da lei esta, se

ἐπιστραφῆς ἐπὶ Κύριον τὸν Θεόν
te voltares ao Senhor o Deus

σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ
teu de todo o coração teu, e

ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου.
de toda a alma tua.

11 ὅτι ἡ ἐντολή αὕτη, ἣν ἐγὼ
11 Porque a ordem esta que eu

ἐντέλλομαι σοι σήμερον, οὐχ
ordeno a ti hoje não

ὑπέρογκός ἐστιν οὐδὲ μακρὰν
penosa é, nem longe

ἀπὸ σοῦ ἐστιν. 12 οὐκ ἐν τῷ
de ti está. 12 Não no

οὐρανῷ ἄνω ἐστὶ λέγων
céu acima está, dizendo:

τίς ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν
Quem subirá a nós ao

οὐρανὸν καὶ λήψεται ἡμῖν αὐτήν,
céu, e tomará a nós a ela,

καὶ ἀκούσαντες αὐτήν
e ouvindo a ela

ποιήσομεν; 13 οὐδὲ πέραν τῆς
faremos? 13 Nem além do

θαλάσσης ἐστὶ λέγων τίς
mar está, dizendo: Quem

διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν
passará a nós para o além

τῆς θαλάσσης καὶ λήψεται ἡμῖν
do mar, e tomará a nós

αὐτήν, καὶ ἀκουστήν ἡμῖν
a ela, e fará ouvir a nós

ποιήσῃ αὐτήν, καὶ ποιήσομεν; 14
fará a ela, e faremos? 14

ἐγγύς σοῦ ἐστὶ τὸ ρῆμα σφόδρα
Perto de ti está a palavra muito,

ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ
na boca tua, e no

καρδία σου καὶ ἐν ταῖς χερσί σου
coração teu, e nas mãos tuas

ποιεῖν αὐτό. 15 Ἴδου δέδωκα
fazer a ele. 15 Eis que dou

πρὸ προσώπου σου σήμερον τὴν
a da face tua hoje a

ζωὴν καὶ τὸν θάνατον, τὸ ἀγαθὸν
vida e a morte, o bem

καὶ τὸ κακόν. 16 ἐὰν εἰσακούσης
e o mal. 16 Se ouvires

τὰς ἐντολὰς Κυρίου τοῦ
os mandamentos do Senhor do

Θεοῦ σου, ὥς ἐγὼ ἐντέλλομαι
Deus teu, que eu ordeno

σοι σήμερον, ἀγαπᾶν Κύριον τὸν
a ti hoje, amar Senhor o

Θεόν σου, πορεύεσθαι ἐν πάσαις
Deus teu, andar em todos

ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ
os caminhos dele, e

φυλάσσεσθαι τὰ δικαιώματα
guardar as justiças

αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ, καὶ
dele e os juízos dele; e

ζήσεσθε, καὶ πολλοὶ ἔσεσθε, καὶ
vivereis e muitos sereis, e

εὐλογήσει σε Κύριος ὁ Θεός σου
abençoará a ti Senhor o Deus teu

ἐν πάσῃ τῇ γῇ, εἰς ἣν εἰσπορεύῃ
em toda a terra a que entrares

ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν.
ali para herdá - la.

17 καὶ ἐὰν μεταστῇ ἡ καρδία σου

17 E se mudar o coração teu,

καὶ μὴ εἰσακούσης καὶ

e não ouvires, e

πλανηθεὶς προσκυνήσης

te desviando te prostares

θεοῖς ἑτέροις καὶ λατρεύσης

a deuses outros, e serves

αὐτοῖς, 18 ἀναγγέλλω σοι

a eles, 18 Declaro a ti

σήμερον ὅτι ἀπωλεία ἀπολεῖσθε

hoje que perecer perecereis,

καὶ οὐ μὴ πολυήμεροι γένησθε

e não não muitos dias tereis

ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς ἣν ὑμεῖς

sobre a terra, a que vós

διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην ἐκεῖ

ides passar o Jordão ali

κληρονομήσαι αὐτήν. 19

para herdá - la. 19

διαμαρτύρομαι ὑμῖν

tomo por testemunha contra vós

σήμερον τὸν τε οὐρανὸν καὶ

hoje o tanto céu e

τὴν γῆν, τὴν ζωὴν καὶ τὸν

a terra, a vida e a

θάνατον δέδωκα πρὸ προσώπου

morte dei a da face

ὑμῶν, τὴν εὐλογίαν καὶ τὴν

a vós, a bênção e a

κατάραν ἐκλεξαι τὴν ζωὴν σύ,

maldição; escolhe a vida tu,

ἵνα ζήσης σὺ καὶ τὸ σπέρμα
para que vivas, tu e a semente

σου, 20 ἀγαπᾷν Κύριον τὸν Θεόν
tua; 20 a amar Senhor o Deus

σου, εἰσακούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
teu, para ouvir a voz dele,

καὶ ἔχεσθαι αὐτοῦ ὅτι τοῦτο
e te apegares a ele; porque esta

ἡ ζωή σου καὶ ἡ μακρότης τῶν
a vida tua, e a extensão dos

ἡμερῶν σου, κατοικεῖν ἐπὶ τῆς
dias teus, a habitar sobre a

γῆς, ἧς ὤμοσε Κύριος τοῖς
terra que jurou Senhor aos

πατράσι σου Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ
pais teus, Abraão, e Isaque

καὶ Ἰακώβ δοῦναι αὐτοῖς.
e Jacó, dar a eles.

